|  |
| --- |
| **„DŽEMAL BIJEDIĆ“UNIVERSITY MOSTARU****FACULTY OF HUMANITIES****ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT** |
| **Full course title:** | **Selimovic in English** | **Subject code: 0000** |
| **Course level/cycle:** | First Cycle | Study year: IVSemester: I |
| **Course leader:** | Prof. dr Edina Spago-Cumurija |
| **Contact details:** | Office hours: every day during work hours Office: 3rd floor, Student Union buiding  E-mail: edina@unmo.ba Tel.:063 345 935 |
| **Length:** | Weekly lecture amount: 2 | Weekly exercise amount: 2 | Weekly total: 60 |
| **ECTS credit value:** | 4 ECTS |
| **Faculty/School/Department:** | English language and literature |
| **Course status:** | Elective |
| **Pre-requisites::** | // |
| **Access restrictions:** | / |
| **Student workload:** | Since this course is elective, students will acquire their competences in the classroom, and about 30 hours is planned for their independent work. |
| **Course aims:** | This course will attend students who want to expand their knowledge on translation, after they passed several core and elective courses on translation. This course will provide competences on translation of works by the most important Bosnian author, and on translation of a novel as a literary form.  |
| **Learning outcomes:** | Upon successful completion students will:* recognize literary style of M. Selimovic
* understand main problems in translation of literature/cultures
* solve problems of literary translation
* be able to deal with problems of translation of Bosnian culture
* deal with specific issues of literary translation (genre, style, translation and time…)
 |
| **Indicative syllabus content:** | * 1. Mesa Selimovic – biography
	2. Translation of literary works
	3. Translation of novel
	4. Literary disciplines and their role in translation analysis
	5. Idiosyncratic elements of M. Selimovic
	6. Non-lexemes of M. Selimovic’s style
	7. Syntax of M. S.
	8. Grammatical transposition
	9. Collocations – translation
	10. Phrase level
	11. Culture – translation issues
	12. Turkish words in the novel
	13. Spiritual in the novel by M. Selimovic
	14. Universals in the work by M.S.
	15. Open issues about translation by M.S.
 |
| **Learning delivery:** | Lectures, exercises |
| **Students’ obligations (if required):** | / |
| **Assessment weighting:** | Students are to write a paper on a transition problem from the works by M. S. and present it for a final grade. |
| **Essential reading:** | 1. Semantičko-pragmatička analiza prfevoda M. Selimovića u engleskom jeziku, Edina Špago-Ćumurija, magistarski rad, 2007. – odabrana poglavlja2. Prevoditeljev put, Francis R. Jones, Buybook, 2002 |
| **Course quality assessment:** | Student poll  |